ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



17DE JAARGANG | DINSDAG 15 MEI 1956 | No. 2525

„Health week" door Gezaghebber geopend

SAN NICOLAS. Gisteravond vond de opening plaats van de „Health Week" door de Gezaghebber in de Lago Heights Club, met muzikale medewerking van de Lago Community Band onder leiding van de heer J. Koulman.

In zijn openings speech sprak de Gezaghebber de hoop uit, dat geheel Aruba aan deze actie, uitgaande van de Lago Nurses Glee Club, zou deelnemen.

Voorts vond gedurende de avond de uitreiking van prijzen aan de winnaars van de opstellen-wedstrijd over tandenverzorging voor scholieren, plaats. Winnaars waren: Gayle Schlageter, Christina de Freitas en Carmen Maduro.

Dr. E. van der Kuyp, Hoofd Gezondheidsdienst van Suriname, hield nog een interessante speech met betrekking tot deze actie, en werden de drie finalisten van de Dental Personality Contest aan het publiek voorgesteld, terwijl de avond besloten werd met een dankwoord van de heer M. Chase.

AMERIKAANSE STAFCHEFS: RUSLAND GAAT STRIJDKRACHTEN MET A-WAPENS UITRUSTEN

van de Amerikaanse commissie van stafchefs, admiraal Arthur Radford, heeft in het Congres verklaard, dat Rusland op het punt staat zijn strijdkrachten uit te rusten met kernwapens en geleide projectielen. De Russen, zei hij, „maken veel ophef over de vrede, doch ik heb vele bewijzen gevonden, dat zij al het mogelijke in het werk stellen om hun eigen militaire macht op zo hoog mogelijk peil te brengen. In het gehele communistische blok wordt deze modernisatie en opbouw doorgevoerd".

Radford legde samen met de minister van defensie, Charles Wilson, getuigenis af voor de commissie voor buitenlandse aangelegenheden van de Senaat ten gunste van het programma voor buitenlandse hulpverlening van Eisenhower. De admiraal zei eerder dit jaar te Parijs enige emstige problemen van fundamentele aard te hebben aangetroffen in de NAVO. „De Europese landen zoeken leiding bij het vinden van de richting, waarin hun defensie moet worden ontwikkeld. Ik ben ervan overtuigd, dat wij deze landen door ons voorbeeld krachtig moeten geven".

In Oranjestad begon een conventie voor Sabbathschoolleiders

ORANJESTAD.— Gisteravond werd in de kerk van de Zevende Dags Adventisten te Oranjestad de conventie geopend voor leiders van de Sabbathschool van de kerk. Deze conventie staat onder leiding van de voorganger van deze kerk, pastor I. van Berkel, terwijl twee andere geestelijken de conventie als gastsprekers bijwonen.

Dit zijn pastor L. K. Rielle van de Interamerican Division van de Zevende Dags Adventisten, waarvan het hoofdkwartier in Miami gevestigd is, en pastor Brightham van de General Conference van Zevende Dags Adventisten, die in Washington, D.C., gevestigd is. Deze beide prominenten uit de organisatie van dit kerkgenootschap, maken thans een orientatiereis door Centraal America, Venezuela en Colombia incluis.

Tot en met Woensdag zal de conventie duren en iedere dag en avond zullen er bijeenkomsten zijn met groepen van leiders van de Sabbathschool, die niet alleen voor kinderen zijn maar die ook klassen voor volwassenen heeft. Er zijn drie onderwerpen, die tijdens deze conventie aan een uitgebreide bespreking onderworpen worden, n.l. „Hoe verbeteren wij het bezoek aan de school", „Betere instructiemethoden" en „De nieuwste hulpmiddelen voor het visuele onderwijs".

Ook de niet-Sabbathschoolleiders zijn bij alle besprekingen welkom, naar wij vernamen, al was het alleen al, omdat ook zij later wel eens geroepen zouden kunnen worden om het Sabbathschoolwerk te gaan doen.

VOETBAL IN NEDERLAND

'S GRAVENHAGE. — Hieronder volgen de uitslagen der in Nederland gespeelde amateur voetbalwedstrijden:

Eerste klas A: C.V.V.. — Spartaan 2—1; Rapiditas — U.V.V. 1—3; H.R.C. — Velox 4—5;

Eerste klas B: Arnhemse Boys — Achilles 1—2; Robur et Velocitas — Sneek 2—2; WVV — WAVV 2—1; WVC — Quick 0—0; Hengelo — Veelerveen 6—2;

Eerste klas C: Roermond — VVH 2—4; Alliance — TSC 1—0; Vlissingen — VSV 5—1; Maurits — Kimbria afgelast; Emman — Brabantia afgelast.

Getuigen in Djakarta herroepen verklaring

DJAKARTA.: — Bij de behandeling van de zaak-Schmidt is de officier van justitie Sunarjo ervan beschuldigd, dat hij een getuige dreigde, dat hij door de politie zou worden geslagen als de getuige, zijn verklaringen, die hij voor de politie-autoriteiten had afgelegd, zou herroepen. Getuige Hofman vertelde de rechter, dat Sunarjo gedurende een gesprek had gedreigd, dat hij door de politie zou worden afgeranseld, als hij zijn verklaring zou intrekken. Hofman zei, dat hij Sunarjo op de hoogte had gesteld van zijn voornemen zijn verklaring voor de rechter in te trekken.

Voor de rechter trok Hofman zijn vroegere verklaring in, waarin hij bekend had, dat hij lid was geweest van een illegale organisatie en de beklaagde had gezien. Nog twee andere getuigen trokken soortgelijke bekentenissen.

Un bon gesto di Paradera Club

PARADERA. — Diadomingo pasa un knockout di domino a worde teni den Club Paradera. E wega a worde hunga na beneficio di e fonds pa Combati Kancer. Promer premio a worde gana door di Senjor J. M. Lacle y di dos door di Senjor J. Erasmus. E premionan tabata un obsequio di Santa Cruz Bar y tabata consisti di un caha di Ron Alteza. Directiva di Paradera Club ta agradece tur esnan cu a coopera pa e knockout aki a bira un suceso.

Diadomingo awor tin un otro wega di domino y esaki tambe lo ta na beneficio di Kankerbestrijding. Tur esnan cu sa bati un piedra di domino por tuma parti y fuera di pasa un rato contento bo ta yuda Club Paradera haci un bon obra.

Resultado di „Cinco y Seis"

ORANJESTAD. Diadomingo ultimo e resultado di „5 y 6" tabata lo siguiente:

Cabaynan ganador:
1a carrera **Chilenito**
2a carrera **Muchacha**
3a carrera **Round the Corner**
4t carrera **Imperialista**
5t carrera **Preferente**
6a carrera **Calri**

A resulta cuater cuadro cu seis cabaynan ganador na Bs. 232.731,85 cada uno, y 273 cuadros cu cinco cabaynan ganador na Bs. 2.273.30 cada uno.



Cuanto cos stranjo 'n tin cu hende sa haci den nan tempu liber. Tin cu ta spaar stamplya, otro ta perde cantidad di tempu cu sacamentu di portret, mientras cu, manera por mira riba e foto aki, Gerald McFoster ta traha articulonan di pronk pa su casa den botter.

Rusland overweegt opheffing van interneringskampen

Herziening vonnissen politieke misdrijven

MOSKOU: —De Russische regering heeft de opheffing van alle interneringskampen binnen anderhalf jaar aanbevolen. Voortaan zullen voor opsluiting slechts gewone gevangenissen en „kolonies voor heropvoeding door arbeid" mogen worden gebruikt. Dit is door een hoge functionaris van de M.V.D. meegedeeld bij een een bezoek door een groep Franse socialisten aan de 200 km van Moskou gelegen stad Toela.

Gedetineerden zullen niet meer voor arbeid buiten voor hen bestemde inrichtingen mogen worden gebruikt. Voorts is bepaald, dat een misdadiger of delinquent voortaan in zijn woonplaats of onmiddellijke omgeving daarvan moet worden gedetineerd. Deportatie voor politieke misdrijven is voortaan slechts mogelijk bij de ernstigste misdaad tegen de staat en uitsluitend met machtiging van de gewone rechtbank, aldus lichtte de M.V.D.-man toe. De Russische regering stelde een speciale commissie in voor de herziening van alle vonnissen inzake politieke, tegen revolutionaire en tegen de staat gerichte misdrijven; de werkzaamheden van deze commissie moet voor Oktober beëindigd zijn en de onschuldig bevondenen moeten volledig in hun eer worden hersteld.

De Franse journalisten te Moskou bij dit bezoek waren de eerste permanente Westelijke correspondenten in de Sovjet-Unie, die een arbeidskamp mochten bezoeken.

OOK ENGELAND BEGINT MET H-PROEVEN

MONTEBELLO. — Bij gunstig weer zal woensdag een Brits atoomwapen op de Montebello-eilanden, ten Noordwesten van Australië, tot ontploffing worden gebracht.

N.V.P. GAAT INTERPELLEREN OVER HET „CONFLICT'.

(Van onze correspondent te Willemstad)

Gebruikmakend van het betreffende artikel van het Reglement van Orde,zal de NVP fractie in de Staten verzoeken de regering te mogen interpelleren inzake het „conflict".

De kern van de interpellatie is: Hoe is de staatsrechtelijke positie van de gouverneur thans geregeld?

Het recht van interpellatie gaat verder dan het recht van vragen te stellen. Bij het laatste geval mag de vragensteller alleen de vragen stellen en na het antwoord van de betreffende minister nog één keer terugkomen op de kwestie. Bij een interpellatie is een debat mogelijk, tijdens welke ook andere Statenleden vragen mogen stellen.

Van het recht van interpellatie is in de Curacaose geschiedenis weinig gebruik gemaakt. De laatste maal dat een interpellatie werd gehouden geschiedde op 26 januari 1953, toen het toenmalige Statenlid Mr Van der Meer de regering Gomez interpelleerde over het verlenen van gratie aan Henny Eman.

Naar wij vernemen zou ook de K.V.P. de regering inzake het conflict willen interpelleren.

Antilliaanse delegatie keert heden terug

De Antilliaanse delegatie, die verleden week woensdag naar Caracas is gevlogen voor het afleggen van een vriendschapsbezoek zal heden op Curacao terugkeren.

Volgens de ANP correspondent in Caracas is de delegatie uitermate tevreden. Naar hij vernomen heeft zijn er bij de verschillende besprekingen geen speciale of economische onderwerpen ter sprake gekomen.

John Bogart kocht zeebad Bonaire

MEER ATTRACTIES VOOR GASTEN

Op 16 mei komt het Zeebad Hotel Bonaire onder nieuw beheer. De heer John B. Bogart heeft terzake een contract afgesloten met het Gouvernement. Als manager zal optreden de heer Roderick Sanderson.

Het ligt in de bedoeling van de nieuwe directie om het hotel te vergroten en de aantrekkelijkheid er van te vermeerderen door de gasten in de gelegenheid te stellen te varen met raceboten, en jachten, en zich te vermaken met waterskies.

BOELGANIN ZIET BETERE VERHOUDING MET FRANKRIJK

MOSKOU. — Volgens premier Boelganin zijn de vooruitzichten voor een verbetering der Frans-Russische betrekkingen „gunstig". Boelganin zei dit in een persgesprek, toegestaan aan het Franse blad „Le Monde". Boelganin oordeelde het verkeerd algemene ontwapening afhankelijk te stellen van een regeling van het Duitse vraagstuk. Op een vraag van de verslaggever, of het bepleiten van coexistentie door de Sowjets een tactische maatregel dan wel blijvende politiek is, antwoordde Boelganin: „Er zijn maar twee wegen open: naast elkaar bestaan van uiteenlopende maatschappelijke stelsels of volslagen oorlog.

Programma voor de A. S. U. Week 1956

Vrijdag, 22 Juni 7.00 n.m. Defile van sportdelegaties. Wilhelminastadion.
8.00 n.m. Openingsceremonie, bestaande uit entree athleet E. Vorst, die de A.S.U. vlag hijst, waarna korte toespraak voorzitter A.S.U.
8.15 n.m. Voetbalwedstrijd tussen 2 selecties junioren.

Zaterdag, 23 Juni 3.00 n.m. Tenniswedstrijden - Tivoli-baan.
8.15 n.m. Voetbal: Aruba vs. Curacao. Wilhelminastadion.
Zondag, 24 Juni 10.00 v.m. Watersport. Aruba Boating Club
4.00 n.m. Voetbal: Aruba vs. Curacao. Wilhelminastadion.
Maandag, 25 Juni 7.30 n.m. Basketball Dames. St. Cruz: Estrella.
8.30 n.m. Basketball Heren St. Cruz: Estrella.
Dinsdag, 26 Juni 7.15 n.m. Baseball: O'stad vs San Nic. Lago Sport Park

Woensdag, 27 Juni 7.00 n.m. Softball Dames O'stad vs San Nic. Wilhelminastadion.
8.00 n.m. Softball Heren O'stad vs. Lago. Wilhelminastadion.
Donderdag, 28 Juni 7.30 n.m. Turndemonstratie. Wilhelminastadion.
Athletiek-wedstrijden. Wilhelminastadion.
7.00 n.m. Tennis-wedstrijden. Tivolibaan.
Vrijdag, 29 Juni 7.30 n.m. Tenniswedstrijden. Caribe-baan.
8.00 n.m. Bokswedstrijden. Wilhelminastadion.
Judo-demonstratie Kon. Mariniers. Wilhelminastadion.
8.00 n.m. Wielrennen (deelnemers uit Curacao) Lago Sport Park

Zaterdag, 30 Juni 4.00 n.m. Paardenrennen. Wilhelminastadion.
8.00 n.m Baseball: Aruba vs Curacao. Lago Sport Park.
Zondag, 1 Juli: 10.00 v.m. Rialto Theater.

2.00 n.m. Baseball: Aruba vs. Curacao. Wilhelminastadion.
5.00 nm. Prijsuitreiking en sluiting A.S.U.-week. Wilhelminastadion.



De General-Superintendant van de Lago, de heer F.W. Switser, sprak gistermorgen ter gelegenheid van de opening van het Safety Field Office de talrijke belangstellenden toe. Hier zien wij hem tijdens zijn toespraak, die hij hield onder een van die pakkende aanplakbiljetten, waarmee de Safety Division van het bedrijf de werknemers op het belang van „veilig werken" tracht te wijzen.

Foto Bonke.

Ayera mainta tabatin inauguracion di "Safety Field Office" di Lago

SINT NICOLAAS.— E directie completo di Lago mescos cu e representantenan di diversos comision di Lago cu ta encarga cu duna seguridad na trabao of tene contacto cu e trahadornan, tabata sinta ayera junto den e edificio chikito den e curazon di rafinaderia.

E edificio chikito aki ta e „Field Safety Office" nobo, y e motibo cu tur e hendenan aki y tambe senjor van der Jagt, inspector di obrero na Corsouw, a bini junto aki den, tabata pasobra e inauguracion di e F.S.O. a tuma lugar ayera mainta. Senjor J. V. Friel, manager di Industrial Relations Department, a llama tur presentenan bonbini y tabata introduci ur esun cu kier a papia. E prome cu e la duna palabra tabata e General Manager di Lago, senjor F.E. Griffin, cu a tene un discurso cortico, unda e la recorda con diez anja larga cu nan ta logrando di subi e accion di seguridad di trabao. Na fin di e discurso senjor Griffin a bisa e siguiente palabranan aki: „The right way to do a job is the safe way" y despues e la agrega „and a safeminded employee is a good employee".

Orgulloso riba e resultado

Esaki ta e kern di e palabranan cu general superintendant, senjor F. W. Switser, a bisa. El a demostra cu su palabranan di ta orgulloso cu Lago ta un di e rafinaderia cu ta traha cu mas seguridad.

Senjor E. J. Kulisik a tuma palabra. Senjor Kulisik ta cabezante di division di Seguridad na Lago. E a declara di por bisa hopi cos pero e edificio mes ta papia pa su mes.

Despues di su speech el a entrega na tur e trahadornan tocante di e record den anja 1955. Y el a bisa di ta spera cu tur lo bai cas cu pa nan esposa por mira cu ki seguridad nan ta traha na Lago.

Despues di tur e speechnan bo por a bishita e exposicion na cual bo por a mira diferente aparatonan y cosna cu ta util pa mantene seguridad y kita tur desgracia for di caminda.

Un dieta ta mashar bon pa bo dientenan

Esaki ta e segundo articulo na papiamento di un serie cu lo worde publica cu yudanza di Asociacion di Dentistanan na Aruba como un parti di e siman Saludable Arubano cu lo worde teni di dia 13 te dia 18 di Mei.

Un dieta lo ta mashar bon pa bo dientenan. Ta exactamente loke bo no ta come cu ta hunga un rol den cuido di bo dentadura. Dientenan di e muchanan europeo cu pa motibo di guera mester a tene dieta, tabata mucho mas mehor cu di otro muchanan durante segundo guera mundial. E diferencia tabata sucu. Tur loke tabata cos dushi tabata desconoci den e dieta di guerra mientras uso di sucu den otro partinan di mundo ta casi 100 liber pa persona. E relacion entre sucu y danjamento di diente a worde demonstra den laboratorium di Universidad di Notre Dame. A worde comproba aya cu diente di raton cu bo diente no por danja sin tin bacteria den bo boca, ni coneccion cu sucu. Solamente algun minuut despues cu bo caba di come den bo boca ta cuminza un reaccion cadenal, hunto cu cual substancianan di sucu ta bira zuur. Si e zuur ataca mucho e ta come tur e esmalte di bo dientenan te ora cu e diente cu ta keda den bo carni tambe worde afecta. Si bo mester large e ta afecta te na bo raiz di diente tambe, e por forma un abces y e diente mester worde ranca

Publico ta lubida tin biaha cu asina cu resulta un buraco den un diente esey por worde drecha solamente ora cu por kita loke ta putri y jenele. Un diente cu ta danja no por drecha su mes. Un bon diet ta necesario durante e tempo cu diente ta sali, y esey ta entre su nacemento te na su edad di ocho anja. Si e dientenan sali caba ningun clase y cantidad di vitamina of mineral, manera calcium no ta yuda mas. Pero toch durante di e promer ocho anja nan no tin mester di ningun cuminda especial pa hanja un bon dentadura. Loke ta importante ta fluorinamento di nan awa di bebe. Cuminda suave semper ta pak entre e dientenan, mientras cuminda manera appel, apelsina, komkomber, seldu y wortel ta piki tur e restonan di cuminda cu keda entre bo dientenan bai cu ne.

E conseho principal pa un bon dentadura ta usa menos posible cuminda cu hopi sucu y bebida mucho dushi.

Dos auto a dal y un a bolter

ORANJESTAD. — Na e salida di Santa Cruz riba caminda di Playa pa San Nicolas tabatin un dalmento entre e autonan A-2125 mancha door di B.R. vd L. cu no a duna A-4750 mancha pa F.C. d C. preferencia di pasa promer. No tabatin desgracia personal pero e gastonan na autonan ta montona mas o menos 1.500 florin.

Riba e mes dia na Pos Chikito banda di cas No. 55 un auto a bolter. Tabata auto A-5213. E chofer a declara despues na poliz cu el a perde control riba su stuur pasobra un truck cu tabata su tras a dal su auto. E chofer di e truck a bisa cu no ta berdad sino locual cu el a constata ta cu A-5213 a pasa su dilanti diripiente asina cu e mester a hala un banda liher. E auto a recibi un danjo di mas o menos 700 florans.

E no a smaak bon

ORANJESTAD. — Diadomingo merdia pa dos y mei polisnan di Playa a hanja un jamada telefonica pidiendo asistencia pa Aurora Bar na Santa Cruz, como polisnan di Santa Cruz tabata afor cu pagamento di candela. Ora polisnan a jega nan por a constata cu un tal A.G. durante un bringamento a morde un pida di J.G. su orea kita afor y despues di e hecho a baha na catuna. Mashar pura na a hiba C. hospital na unda el a worde atende door di dr. Harteveld. E pida orea cu C. a bai cu ne den su lensu no por a worde pega mas.

Playoff pa segunda luga lo ta Diahuebs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Pa dicidi e segundo puesto den e campeonato clase A di basketball 1956 lo enfrenta otro diaHuebs anochi e quintetonan di Aruba Jrs y Chinese Club, cual nan actualmente ta empata na e segundo lugar. Entrega di e trofeonan lo tuma luga te dia 23 di Mei en coneccion cu e viahe di e dos quintetonan di Caribe pa nos isla hermana Corsow.

Campeonato di Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E campeonato di Lago Sport Park pa basketball lo cuminza dia 22 di e luna aki. Segun nos a worde informa pa clase A a inscribi 8 equipo y pa clase B seis.

Programa di semana A.S.U.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Den su runion teni ayera tardi e comité organisador di e semana deportiva A.S.U. pa anja 1956 a pone e toquenan final na e programa cu ta promete di bira algo sensacional. Segun nos a worde informa varios comerciante a demostra nan buena voluntad pa cu nos deporte caba door di obsequia copas. Pero e comite organisador ta spera cu pronto nan lo hanja mas. Pa e defile di e anochi di inauguracion e diferente clubnan mester corda di manda nan inscripcion na tempo. Awe nos ta publica na otro lugar e programa completo manera cu e la keda forma ayera tardi. Unicamente e partidonan di futbol contra di Corsow no ta confirma pa e Curacaose Voetbal Bond ainda.

Enkele artikelen uit de Statuten van de „Stichting ter Bevordering van de Geestelijke Volksgezondheid op Aruba"

ORANJESTAD.—. Onderstaand volgen de o.i. voor een eerste kennismaking voornaamste artikelen uit de Statuten en het Huishoudelijk Regelment van de stichting:

Artikel 3.

1. De doelstellingen van de Stichting zijn om de geestelijke volksgezondheid op Aruba te bevorderen en op een zo hoog mogelijk peil te handhaven.

2a. De Stichting tracht deze doelstellingen met alle geëingende en geoorloofde middelen te verwezelijken onder eerbiediging van de onder haar leden heersende godsdienstige en levensbeschouwelijke overtuigingen.

Artikel 5.

1. De Stichting heeft een Algemene Raad en een Dagelijks Bestuur.
2. De Algemene Raad bestaat uit de leden van het Dagelijks Bestuur en een vertegenwoordiger van iedere vereniging, instelling of stichting, die in overeenstemming met het bepaalde in het tweede lid van artikel 7 als lid van de Stichting is toegelaten op grond van haar daadwerkelijke belangstelling in de bevordering van de geestelijke volksgezondheid op Aruba.

Artikel 6.

2. (gedeeltelijk) Het Bestuur voert de besluiten van de Algemene Raad uit en is belast met de dagelijkse leiding en de routinezaken van de Stichting. Het kan zonder een voorafgaande beslissing van de Algemene Raad alleen in gevallen, die een onmiddellijke behandeling vereisen, onafhankelijk optreden. Het Bestuur zal later op de eerstvolgende vergadering van de Algemene Raad om goedkeuring van dergelijk optreden verzoeken.

Artikel 7
(gedeeltelijk)

1. Iedere vereniging, instelling of stichting, die daadwerkelijk in de bevordering van de geestelijke volksgezondheid op Aruba belang stelt, kan als lid van de Stichting worden toegelaten. Het lidmaatschap geeft die vereniging, instelling of stichting het recht een vertegenwoordiger aan te wijzen als lid van de Algemene Raad.
2. (gedeeltelijk). De belanghebbende vereniging, instelling of stichting kan zelf om toelating als lid van de Stichting verzoeken of de Algemene Raad kan het lidmaatschap aan een bepaalde vereniging, instelling of stichting aanbieden, wanneer zij van mening is, dat deze laatste lid van de Stichting behoort te zijn.

Artikel 8.

1. Iedere meerderjarige inwoner van Aruba kan donateur van de Stichting worden door zich hij het Dagelijks Bestuur op te geven en een jaarlijkse contributie te betalen.
2. Donateurs worden verondersteld belangstelling voor het streven en handelen van de Stichting te koesteren.
3. Donateurs kunnen elke vergadering van de Algemene Raad bijwonen, maar hebben geen stemrecht.

Artikel 9.

6. De leden van het Dagelijks Bestuur kunnen uit de donateurs zowel als de leden van de Algemene Raad gekozen worden.

Artikel 12.

1. De Algemene Raad vergadert zovaak als het wenselijk blijkt te zijn, maar nooit minder dan eens per zes maanden. De vergaderingen worden op Aruba gehouden, en wel in principe afwisselend in Oranjestad en Sint Nicolaas.
3. De voorzitter is verplicht een vergadering uit te schrijven, wanneer minstens drie leden van de Algemene Raad er schriftelijk om verzoeken onder opgave van de te behandelen onderwerpen.
4. Het Dagelijks Bestuur bereidt de agenda van de vergaderingen van de Algemene Raad voor. Elk lid van de Algemene Raad en elke donateur mag schriftelijk onderwerpen aan het Dagelijks Bestuur voorleggen om op de agenda te plaatsen ,mits dit minstens veertien dagen vóór de vergadering plaats vindt.

Artikel 13.

1. Bij het nemen van beslujten streeft de Algemene Raad bij voorkeur naar een werkmethode van schikkingen, wijziging van standpunt en onderling overleg boven verdeeldheid en stemmingen.
2. Geen lid van de Stichting is verplicht aan enige actie van de Stichting deel te nemen, als het er principiele bezwaren tegen heeft. De Stichting onthoudt zich zoveel mogelijk van werkzaamheden, waar een of meer leden bezwaar tegen hebben.

Artikel 16

1. De Algemene Raad kan zoveel commissies instellen als het nodig acht ter bestudering van bepaalde problemen op het gebied van de geestelijke volksgezondheid. Deze commissies kunnen uit niet-leden van de Algemene Raad bestaan tesamen met een of meer leden. De verslagen van deze commissies worden aan de Algemene Raad ter bespreking en voor eventuele verdere stappen voorgelegd. De Algemene Raad blijft verantwoordelijk voor genoemde commissies.

2. De Algemene Raad nodigt een onbeperkt aantal deskundigen op gebieden direct of indirect met de geestelijke volksgezondheid verbonden uit om zitting te nemen in een permanente adviescommissie. Bovendien mag de Algemene Raad op de diensten van ieder andere deskundige een beroep doen.

Huishoudelijk Reglement

Artikel 18

1. De Algemene Raad kan deze Statuten bij meerderheid van stemmen wijzigen zoals geregeld in artikel 15, zolang de doelstellingen van de Stichting niet veranderd worden. Wijzigingen worden bij notariele acte opgemaakt.
2. Deze Statuten worden van tijd tot tijd op grond van de verkregen ervaringen bekeken en zo nodig herzien. Voor de eerste maal zal dit niet later dan op de eerste Mei 1958 plaats vinden.

Conferentie van werkgevers in Barbados

BARBADOS. - Verscheidene vooraanstaande figuren uit industrie en handel zullen een conferentie van werkgevers in Augustus a.s. te Barbados bijwonen.

Alles tezamen zullen 75 vertegenwoordigers uit Brits West Indië en Brits Guyana aan de conferentie deelnemen.

De Heer Frank Catchpole, adviseur voor arheidszaken hij de Organisatie voor Ontwikkeling en Welvaart in W.-Indië treft de voorbereidingen. Mr. Frank is voorzitter van een speciaal voor het organiseren van de conferentie benoemd comité.

De eerste bijeenkomst van werkgevers werd September verleden jaar te Barbados gehouden. Zij kwam plotseling ten einde toen de orkaan „Janet" over Barbados ging, dood en verderf alsmede aanzienlijke schade achterlatende. De conferentie van dit jaar zal een verscheidenheid van uiteenlopende onderwerpen behandelen, o.a. industrial relations, onderhandelingen voor arbeidsovereenkomsten, de plaats van werknemers en vakbonden in het moderne leven en de voordelen en de waarde van personeels-afdelingen in grote industrieen en organisaties.
De conferentie zal waarschijnlijk veertien dagen duren.

Medisch onderzoek in West-Indie

JAMAICA. — De Britse regering heeft tweehonderd duizend pond bestemd voor medisch onderzoek in W.-Indië, aldus werd bekend gemaakt bij de kort geleden gehouden inaugurele bijeenkomst van het advies-comité voor wetenschappelijk medisch onderzoek in West Indië. Een gedeelte van het bedrag zal besteed worden aan wetenschappelijk onderzoek van de voeding aan de Universiteit van Jamaica. Er zijn ook gelden gegeven voor wetenschappelijk onderzoek van virussoorten te Trinidad en werk aan framboësia en braakziekte. De bekendmaking werd door Dr. Lewthwaite, directeur van de „Colonial Medical research" gedaan.

Nieuws uit heinde en ver

— Britse dokters hebben geslaagde bloedtransfusies verricht met rode bloedcellen die 21 maanden bij een temperatuur van 79 graden Celsius onder nul bewaard geweest waren.

— President Eisenhower zal op 25 mei op de Baylor universiteit te Waco, Texas, een rede uitspreken, die, volgens een bekendmaking van het Witte Huis, zal gaan over „belangrijke fazen van de internationale betrekkingen".

— De sociale en economische raad van de Verenigde Naties heeft plannen goedgekeurd voor het houden van een studiekring over de vrijheid van voorlichting, die deze zomer in Geneve zal worden gehouden als de raad daar vergadert. De studiekringen, die twee weken zal duren, is toegankelijk voor journalisten en anderen die bij voorlichtingsorganen werken.

— President Coty van Frankrijk heeft een uitnodiging van zijn Italiaanse collega, Gronchi, voor een bezoek aan Italië aanvaard. Gronchi is, na een officieel bezoek van vier dagen, uit Parijs vertrokken.

— Een bankinstelling te Gaevle in Noord-Zweden is een papegaai aan het opleiden, die bij het loket een plaatsje moet krijgen om de klanten te begroeten met de woorden: leg hier uw geld maar neer.

— Het te Hongkong verschijnende nationalistisch-Chinese dagblad Koeng Sjeoeng meldt, dat de communistisch-Chinese autoriteiten in de provincie Kwangtoeng twaalf nieuwe dwangarbeiderskampen hebben ingericht, waarin een twintig- tot dertigduizend zwervers te werk zullen worden gesteld.

— De politie in Rome heeft een vrouw gearresteerd die ervan wordt verdacht haar tien maanden oude zoontje in een eenzaam bos bij Rome levend te hebben begraven. De politie zei dat het jongetje erin was geslaagd met zijn hoofd boven de grond te komen en dat hij 36 uur later door een passerende jager werd bevrijd.

De president van Joegoslavie, Maarschalk Tito is maandag met zijn echtgenote in Parijs aangekomen voor een bezoek aan Frankrijk. President Coty van Frankrijk was aan het station aanwezig om de hoge gasten te begroeten. Op deze foto zien we President Coty met Maarschalk en mevrouw Tito op de trappen van het Elysee-Paleis.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awskatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 15 Mei
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „Con el diablo en el cuerpo"
RIALTO: 20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
PRINCIPAL: 20.00 „Miami story y China venture"
AURORA: 19.30 „El vizconde de Montecristo"
SAVANETA: 19.30 „Sea of lost ships"

APOTHEKEN
Nacht en Zondagdienst ged. de week 12 t/m 18 Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central.

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42. Oranjestad.

VOZ DI ARUBA
06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiamento)
12.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Peticiones
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba. Automatisering in de Industrie. De technische kant. 1 Operettemuziek.
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 . Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Paus Pius sprak tot artsen en chirurgen

Gebruik van lichaam voor nuttige doeleinden acht Z.H. niet immoreel

VATICAANSTAD.: — Paus Pius XII heeft gisteren bekendgemaakt, dat de r.k. Kerk geen bezwaar heeft tegen het gebruik van oogvliës von een dode om het zicht van een levende te herstellen. De paus, die sprak tot een groep oogartsen en chirurgen in het Vaticaonse poleis, verwierp niettemin het overbrengen van geslachtsklieren van een dier op een mens als moreel verwerpelijk. Er kan geen bezwaar zijn, aldus de H. Vader, indien het biologisch mogelijk en nuttig is het oogvlies van een dier over te planten op een mens.

Het ontzielde lichaam van de mens mag niet behandeld worden als ware het de overschotten van een dier. Het menselijk lichaam is het verhlijf van een geestelijke en onsterfelijke ziel, en is „bestemd tot herrijzing en eeuwig leven". Dit belet nochtans het gebruik van het ontzielde lichaam niet voor medische studie of andere gepaste doeleinden.

De paus oordeelde het „moreel onbedenkelijk", dat iemand zijn eigen lichaam voor „nuttige doeleinden" bestemt. Het was niet immoreel om materiële winst te behalen uit dit gebruik van zijn lichaam, hoewel zulks onder bepaalde omstandigheden wel kan zijn.

Met betrekking tot bloeddonors zeide de Heilige Vader, dat het de donor siert een beloning te weigeren. Het is niettemin niet verwerpelijk deze te aanvaarden.

De verwijdering van oogvlies van een ontzield lichaam, op zich zelf volkomen rechtmatig, kan onrechtmatig worden, indien zij de rechten en gevoelens schendt van degenen, die met de zorg van het lichaam belast zijn. Het was evenmin juist, dat de lichamen van arme patiënten in openbare ziekenhuizen automatisch worden gebruikt voor medische en chirurgische studie, terwijl die van rijkere patiënten worden gespaard.

De paus deed een beroep op de dragers van openbaar gezag in alle landen om bij de wet de perken vast te stellen, waarbinnen lichamen na de dood mogen worden gebruikt voor de behandeling van levenden of voor studie. In het hijzonder wekte hij op, dat de wetten ter regeling van deze materie, de zekerheid van de dood waarborgen vóór enigerlei operatie wordt verricht.

ANTI BRITSE BETOGING IN GRIEKENLAND

ATHENE. — De burgemeester van Piraeus heeft gisteren met eigen hand een marmeren plaat vernield, die aan een kleine kerk in de wijk Nikaia te Athene was aangebracht ter ere van koningin Elizabeth en de hertog van Edinburgh. Een menigte, die bewaakt door 200 politieagenten het schouwspel gadesloeg, juichte. De burgemeester hield een rede en protesteerde tegen de terechtstelling van twee jonge Cyprioten de vorige week op Cyprus. Karaolis is opgehangen, aldus de burgervader, maar duizenden zullen in zijn plaats komen. Zij weten hun offers te brengen voor de vrijheid.

De kerk werd in 1950 toegewijd aan Sint Elizabeth en Sint Philip ter ere van de toenmalige prinses Elizabeth en haar gemaal, een Griekse prins, tijdens een bezoek aan Athene.

GRIEKENLAND DIENT AANKLACHT IN

STRAATSBURG. — De Griekse vertegenwoordiger heeft namens zijn regering een klacht ingediend tegen Engeland bij de Europese commissie voor de rechten van de mens wegens overtreding van de conventie voor de rechten van de mens door de Engelsen op Cyprus. Het is de eerste maal, dat een regering een beroep doet op de Europese commissie, die is ingesteld door de Raad van Europa. Op 28 mei komt de commissie bijeen om de Griekse klacht te behandelen. De Britse regering heeft eind vorig jaar de Raad van Europa meegedeeld, dat een aantal van haar verplichtingen volgens de conventie, wat Cyprus betreft, buiten werking is gesteld; de Engelse regering had daartoe het recht.

ONTVOERING IN RABAT

RABAT. — Zes Marokkaanse soldaten en een Franse sergeant zijn zaterdagmorgen uit de wachtkamer van de militaire academie nabij Fez verdwenen. Er zijn geen schoten gehoord, doch nabij het wachtlokaal zijn sporen van een vrachtwagen gevonden.

Duizenden woonden op de dam te Amsterdam de onthulling van het nationaal monument door H. M. de Koningin bij. Deze foto geeft een overzicht van de dam en het nationaal monument waarvan de centrale vrouwenfiguur juist vrij komt, nadat H.M. de Koningin op een knop heeft gedrukt.

Pancho Gonzales wereldkampioen

Pancho Gonzales, momenteel ontegenzeggelijk 's werelds sterkste tennisspeler die ooit geleefd heeft, Tilden hierbij inbegrepen, heeft voor de vierde achtereenvolgende maal het wereldkampioenschap van de professionals gewonnen. Door deze prestatie heeft „Big" Pancho voor de zoveelste maal bewezen op eenzame hoogte te staan.

Overduidelijk werd in dit wereldkampioenschap voor profesionals bewezen, dat het professional tennis op een veel hoger plan staat dan het sterkste amateurtennis, zoals het in feite steeds heeft gestaan. Tony Trabert, die, nu hij geregeld met de sterkste spelers ter wereld speelt, veel sterker nog speelt dan in zijn glansjaar als amateur van verleden jaar, kwam niet eens tot de finale.

Hij werd in de halve finale uitgeschakeld door de andere „Little Big" Pancho, namelijk Pancho Segura. We kennen het spel van de kleine Ecuadoraan van de wedstrijden die hij op Curacao speelde, toen hij de lieveling van het publiek hier was. Pancho Gonzales speelt de laatste jaren weergaloos tennis. Hij heeft geen enkele tegenstander en staat nog een klasse boven Segura, Trabert Kramer, Sedgman etc. Hij heeft de hartsgeslagen service, ooit in tennis gedemonstreerd.

Hij slaat z'n service met een opgemeten snelheid van ongeveer 125 kilometer per uur. Dit maakt z'n spel alleen al enorm sterk. Deze speler heeft de pech in feite voor het huidige tennis te sterk te zijn om schatrijk te worden, zoals toentertijd Kramer.

Zonder schatrijk van tennis te zijn geworden, beschikt deze speler heus wel over genoeg dollars om verder z'n leven lang te gaan rentenieren. Zo lucratief is het proftennis nog steeds wel. Pancho Gonzales is Amerikaan, geboren uit Mexicaanse ouders. Als kind is hij slechts 2 jaar op de lagere school geweest en verder zwierf hij rond, meestal om tenniscourts om een paar centen te verdienen met ballenrapen. Tot hij zelf plezier begin te krijgen in het slaan met een stuk hout tegen de ballen met andere ballenjongens. Een prachtige carriere. Pancho Gonzales is getrouwd en heeft twee kinderen. Hij heeft een harde weg moeten gaan om aan de top te komen, evenals trouwens Segura, die men momenteel wel als de tweede sterkste tennisspeler ter wereld kan beschouwen.

Hij werd in Ecuador geboren. Later ging hij naar Amerika. Hij had weinig succes in het amateurtennis, al behoorde hij tot de top. Men heeft hem steeds onderschat vanwege zijn eigenaardige stijl, zijn zeker niet aan tennisspeler beantwoordend figuur en zijn tweehandig slaan. In het proftennis kwam hij tot zijn grote hoogte.

PRINS VANGT DE HOED VAN ZIJN VROUW

De persfotografen hebben dezer dagen het plaatje van het Koninklijk bezoek aan Amsterdam gemist.

Geen hunner was present op de Dam, toen koningin Juliana haar ..... hoed verloor. Een windvlaag rukte haar het hoofddeksel van het haar. Prins Bernhard sprong achter de hoed aan en haalde hem snel in.

De inspectie van de wacht ging door. De hoed stevig vasthoudende liep de vorstin langs de 'troep'. Het vertrek naar het washuis in de Jordaan werd echter even uitgesteld. De Koningin ging toch maar even het paleis binnen om het hoedje met een speld te laten vastzetten.

Studentenrelletjes in Argentinie deed Minister ontslag vragen

BUENOS AIRES.: — De Argentijnse minister van onderwijs, Del Oro Maino heeft zaterdag telefonisch zijn ontslag aangeboden. Hij bevond zich toen in Lima voor een inter-Amerikaanse conferentie van ministers van onderwijs.

Katholieke en liberale studenten leverden zaterdag in Buenos Aires een ware veldslag om het bezit van een middelbare school. Op het middaguur waren de liberale scholieren in het bezit van de school, nadat deze reeds drie malen van „bezetting" was gewisseld. Negen scholieren werden gewond.

Ook in de medische faculteit van de universiteit is een hevig gevecht geleverd. Er werden hierbij schoten gehoord, doch er zijn geen slachtoffers van schoten gemeld.

Nadat bekend geworden was dat de minister zijn ontslag had aangeboden, besloten de Argentijnse universitaire organisaties alle onderwijsinstellingen die zij door leerlingen en studenten hadden laten bezetten te doen ontruimen.

Er werd een bespreking gehouden met president Aramburu, die beloofde dat nagegaan zal worden of er wijzigingen kunnen worden aangebracht in het recente decreet dat een einde maakte aan het staatsmonopolie op universitair gebied door de mogelijkheid van vrije universiteiten te openen.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Ernst Willem geb 5-5-56 zn.v. Lammers, Adrien Charlot en Veth, Adriana Maria. Santa Cruz 40-A.
Aaron Livingstone geb. 23-4-56 zn.v. Chambers, John Foyle en Greenaway, Juliet Ruth. Savaneta 396.
Criselda Marvel geb. 29-4-556 dr.v. Henriquez, Angel en Lacle, Frida Theresa. Siribana 12.
Arlene Rachela geb 5-5-56 dr.v. Croes, Johannes Nicolaas en Ras, Elza Maria. Dadelstraat 10.
Eulogio Angelus geb 5-5-56 zn.v. Maduro, Francisco en Dania, Clarita. Kaas Ariba 31.
Maria Elizabeth geb 5-5-56 dr.v. Norberto, Manuel Goncalves en Rasmijn, Nueva . Hooiberg 69,
Alfred Ricardo geb 30-4-56 zn.v. de Weever, Josephus Johannes en Hassell, Mary Olive. St. Maartenstraat 13.
Ce Roy geb 26-4-56 zn.v. John, Collins en David, Uneeda. Juana Morto 24.
Franklin Wilfred geb 19-4-56 zn.v. de Graf, Agnes Winefred. Brazil 132.
Fernando Rafael geb. 2-5-56 zn.v. Godet, Mertle Glory. Brazil 55-B.
Raphael Lambertus geb 25-4-56 zn.v. Donker, Max James Lamberthus en Labega, Olivia Yney. Mauritsstraat 3.
Raymond Anthony geb 2-5-56 zn.v. Lejuez, Leslie Alfonso en Gumbs, Euphrasie Paquerette. Adolf van Nassaustraat 23.
Carlo Oswaldo geb 7-5-56 zn.v. Landvreugd, Harry Marius en Zorgvol, Esseline Olga. Koningstraat 44.
Rosita Veronica geb 24-4-56 dr.v. Duinkerk, Walter Carlisle en Euson, Elizabeth. Dorothea - Rooi Hundo 58-A.
Lucia geb 8-5-56 dr. Varis, Modesto en Dania, Andrea. Kaas Ariba 45.
Danna Robert geb. 28-4-56 zn.v. Lisot, Oliver Lawrence en Gunstream, Dorothy Sue. Bungalow 628.

Barbara Tineke geb. 5-556 dr.v. Richarson, Josier Aramieter en Alexander, Barbara. Rooi Hundo 64.
Gene Anaccasio geb 2-5-56 zn.v. Wilson, Claudius Comelis en Thomas, Bernadine Gracela. Village Noord 65.
Franciscus Johannes geb 9-5-56 zn.v. Fruytier, Johannes Franciscus Antonius en Rietvelt, Catharina Petronella Johanna. Bernardstraat 266.
Arcolino Giovanno geb 8-5-56 zn.v. Maduro, Louis Benito en Krozendijk, Aura Elisabeth. Kaas di Palma 29.
Ruben Gregorio geb 9-5-56 zn.v. Figaroa, Dominico en de Cuba, Maria Keito 15.
Juliana Maria geb 7-5-56 dr.v. Everon, Jozef en Brete, Elisabeth. Calabas 1.
Barbara Veronica geb. 29-4-56 dr.v. Jacobs, Juan Charles en Huse, Maria Ana. Bernardstraat 62.
Linda geb. 6-5-56 dr.v. Boekhoudt, Alberto en Kelly, Clothilda. Matividiri 23.
Rosa Lia geb 30-4-56 dr.v. Gumbs, Martha Lia. Rooiweg 15.
Kenneth Anthony geb. 1-5-56 zn.v. Webster, John Augustus en Scot, Cleopatra Leola. Louise de Colignystraat 15.
Elric Alberto geb 1-5-56 zn.v. Richardson, Aimee Virginie. Village Noord 3.
Erwin Leroy geb 30-4-56 zn.v. Brown, Wilfred Montgomery en Vasquez, Clara Maria. Spaans Lagoen 18.
Rolando Antonio geb 7-5-56 zn.v. Boezem, Francisco Pablo en Wouters, Anna. Weg Rooi Hundo 42.
Evelyn Ludwina geb 3-5-56 dr.v. Rodriguez, Maria Francisca. Cura Cabai 90.
Antonietta Elisabeth geb 9-5-56 dr.v. Dirksz, Hose Egidio en Vrolijk, Cecilia. Paradera 194.

HUWELIJKEN

Maduro, Luis en Maduro, Martina Margarita geb: 5-5-56. Balashi 11.
Schenker, Julien Henricus en Mezas, Erna geb. 5-5-56 Ceintuurbaan 62.

Trabaonan di poliz durante di ultimo weekend

ORANJESTAD. — Durante e ultimo weekend polisnan di e diferente postenan di Aruba a duna 16 asistencia, paga 9 candela, sera 10 hombre burachi, atende 7 dalmento di auto y a duna tres procesverbal pa motibo di stuurmento di auto bao di influencia di alcohol.

Prometedora



Na su caminda pa studio na afor di Hong Kong, actriz Chinees di film Helen Hsia na para pa su portret worde saca cu un sonrisa riba su cara. Helen dl cu e ta prefera panja di sport di stilo Occidental, especialmente tempu di calor. E ta considera como un di e actriznan Chines cu ta promete masha hopi.

PAGINA TRES

Nuebe candela den un week-end, 'n ta hopi?

ORANJESTAD.— No menos cu nueve biaha e brandspuit di Aruba mester a sali riba senjal di sirena e „week-end" pasa y casi tur e biaha nan aki tabata candela den koenoekoe. Kiko ta e causa di tur e candelanan den koenoekoe ultimamente? Ken lo bisa?

Maske un parti di e candelanan por worde declara door e juega cu candela door di muchanan of door di mal manera di kima soeshi pa e hende grandi nan, toch ta keda hopi otro causa di candela cu no por worde declara y cu segun nan ta sospecha — y den algun caso por a worde constata — cu ta e consecuencia di mal intencion di hende cu durante cu nan ta burachi, kier tuma venganza riba e propietario di e cunucu y asina ta sende nan na candela. Lo siguiente ta e lista di e candelanan durante e fin di siman aki:

Diasabra:
12.00 ora na Catiri
14.00 ora na Catiri
23.00 ora na Tanki Leendert y tambe un kimamento di yerba na Adolf van Nassaustraat na San Nicolas.

Diadomingo:
14.00 ora na Piedra Plat (dos candela junto)
22.25 ora na Tanki Flip, unda e dos casnan T.F. 83 y T.F. 85 tabata na peliger
22.25 ora na Tanki Leendert y tambe un candela chikito na Resedastraat na San Nicolas.

Cu motibo di e candela diadomingo na Piedra Plat polis a arresta H. C. di Piedra Plat cu tabata burachi. Segun e testigonan e la pega e candela cu a cuminza merdia na e lugar aki.

LAS MUJERES Y LA POLITICA

Por Lilian P. van der Goot

En la mayoria de los paises las mujeres han obtenido el derecho de voto. Pero acaso aplican correctamente ese derecho? Y cuando votan cómo votan? La Unesco ha publicado un libro de Mauricio Duverger, profesor de la Universidad de Burdeos, titulado „La participación de las mujeres en la vida politica", que permite responder a esas preguntas.

En general, puede afirmarse que las mujeres votan tanto como los hombres y mas o menos de la misma manera que ellos. Sin embargo, hay muchas diferencias de matices. Para conocerlas mejor, seria preciso establecer escrutinios por separado, como los alemanes lo empezaron a hacer en 1953 en algunas regiones tipo. Sea como sea, existen diferencias que en una democracia pueden tener consecuencias importantes.

Al opuesto de lo que se pensaba, el voto femenino parece algo mas estable que el de los hombres. Las mujeres no parecen preferir una personalidad a una doctrina. Los métodos publicitarios de ciertos candidatos demagogos no ejercen sobre ellas una influencia particular.

Por otra parte, los sondeos de la opinión que se han practicado en cuatro paises escogidos como ejemplo: Francia, Alemania, Noruega y Yugoeslavia, han revelado que el 90 % de las mujeres casadas votan como sus maridos. Muy a menudo, esas mujeres explican que no quieren ocuparse de politica y que confian en sus maridos para guiarlas en esas cuestiones. „Ningun hombre, nota el Sr. Duverger, da semejante respuesta".

Quiere decir esto que el sueño de ciertas feministas no ha sido mas que un sueño? Es cierto que el mundo no ha mejorado en el momento en que las mujeres pudieron votar. Sin embargo, los historiadores o historiadoras del futuro notaran indudablemente una creciente influencia de las mujeres en nuestra epoca: se siente ya en el contenido de las tesis politicas. Las colocaciones se disputan todavia con virulencia, pero nada se pierde de lo que las mujeres tienen que decir; se encuentra, sin su firma, en los discursos y programas presentados por los hombres.

Esto nos lleva a un ultimo aspecto de la igualdad, de la igualdad, de la discriminacion y de la diferencia. Quiza la oposicion masculina pueda explicarse facilmente, independientemente de los temores de competicion que puedan tener los hombres. „Pero, pregunta Mauricio Duverger por qué son tan poco feministas las mujeres?".

Asi se situa el problema de la participacion de las mujeres en la politica en su verdadero marco social.... y psicologico. No solamente existe para la mujer un „marco de vida" milenario, cuyas apariencias cambian mucho mas rapidamente que la realidad, sino que tambien existe una consciencia femenina, cuyo fondo quiza no cambie en absoluto. Cierto es que se ha utilizado y que se utiliza todavia esta consciencia femenina como arma contra la participacion de las mujeres en la vida publica. Cuando la sociedad no se atreve a decir a las mujeres que son indignas de la politica, les dice que la politica no es digna de ellas. De un modo como de otro, se trata de apartarlas de ella.

Seria preciso explorar las profundidades psicológicas que la luz de la ciencia apenas empieza a tocar. Pero no cabe duda que fué precisamente en esas profundidades que un sabio como el profesor Ashley Montagu, de la Universidad de Princeton, ha reconocido una facultad femenina para la vida politica y para la vida en general. „Las mujeres — dice ese profesor — tienen el secreto de la superioridad sin inferioridad". En otras palabras, ellas no necesitan de la inferioridad ajena para que prevalezca su propia superioridad.

Esta idea, que no es paradójica mas que en apariencia, plantea un problema: debe cambiar la vida de las mujeres para que puedan participar en la vida politica? o lograran las mujeres que se cambie la politica para poder participar en ella?

Sea como sea, lo unico que necesita la mujer es la libertad y la posibilidad de encontrar su propio camino; poco importa que su opiniones politicas difieran o no de las del sexo opuesto. Un estudio imparcial de las posiciones y situaciones reales, como el que ha publicado la Unesco, constituye para las que buscan y para todos los que quieren comprender una ayuda valiosisima.

Cumpleanjos feliz



Marlyn Melinda Semeleer a haci awe tres anja. Felicitacion ta bini di su tata Epifanio, su mama Bibichi, su wela Taja, su tanta Tida, su madrina Bechi, su padrino Ortencio y di su amiganan.

E caballero Jacobo Koolman a cumpli 24 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Tarcisio, su mama Basilia, su nueve rumannan, su welo, su wela, su tanta y omonan, su primo y primanan y especialmente di Lucila Curiel.

— — —

Masha pabien nos ta duna Agnes Diana van der Linden cu motibo di a cumpli cinco anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su wela y demas familia.

Nos sincero deseo ta bay awe pa senjor Isidoro Farro cu a haci 60 anja. Su esposa Estela, su ocho jiunan, Seferina, Susita, Carmen, Alicia, Chomay, Chonda, Dooi, Beanchi, su dos nietonan Ingrid y Rolando, su dos rumannan Dien y Asinto, su suegro Nicasio y tur su subrinonan ta larga feliciteer ele.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nos Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 15 Mei

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Con el diablo en el cuerpo"
RIALTO: 20.00 „Con el diablo en el cuerpo"
PRINCIPAL: 20.00 „Miami story en China venture"
AURORA: 19.30 „El vizconde de Montecristo"
SAVANETA: 19.30 „Sea of lost ships"

BOTICANAN

Warda di anochi y Diadomingo durante siman di 12 te 18 di Mei:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Populaire muziek („Dushi amanecer na Aruba")
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Apertura
12.03 Hollandse plaatjes
12.15 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
12.15 Mexicaanse muziek
13.30 Semiklassieke muziek („Pa amanan di cas")
18.00 Opening
18.03 Programma-overzicht
18.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.45 Gevarieerde muziek
21.00 Programma Mario S. Arends
21.30 Carnet Social
22.00 Engelse dansmuziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive Co. presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Peticiones
8.45 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing: Volksuniversiteit Aruba. „Automatisering in de Industrie. De technische kant. I Operettemuziek.
10.00 Sluiting

E simpatica hobencita Juanita Kelly a haci 13 anja awe. Su tata, su mama y su diez rumannan y e muchanan di 7de klas y soeur Magdalena, ta larga felicitele.

— — —

Hopi pabien nos ta duna Dominico Erasmus cu a haci 24 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama, su 11 rumannan, su nueve subrinonan y especialmente di su enamorada.

— — —

Felicitacion ta bay pa e caballero Juan Francisco Dirksz cu a haci 23 anja awe y tambe di su tata, su mama, su rumannan y demas familia.

— — —

Cu motibo di cumpleanjos di e hobencito Isidoro Ras nos ta llame pabien junto cu su tata, su mama, su nueve rumannan, su madrina, Nicolaas, Feliciano y especialmente di Lulu, Hendrica, Trinidad, Treinita, Elsa y Libia.

— — —

Sincero felicitacion nos ta desea senjora Maria Bonifacia Kelly cu a haci 51 anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su esposo Agustin, su jiunan Agnes, Joseph, Carlos, di Victoria y Bihi Perez, su nieto Roland Franklin, su rumannan Virgilio y Francisco, Tarcisio y Juanita, y su suegra Ines Vrolijk.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG



Cu tur su atencion Lorenzo ta sinta na su lessenaar ta traha, ora di repente e ta tende su jefe ta drenta rabia paden y bisando: „Un hende a haci un error grandi den e contract aki, ta abo?" Lorenzo cu no a spera esaki ta drei mira spanta sin sa kiko haci ni contesta. E jefe anto ta acerkee mas y ta tene Lorenzo na su schouder mientras e ta sigui bisa: „Si, ta abo a haciele, no tene miedo di bisa. Lo bo sintibo mihor si bo reconoce bo error nan" y Lorenzo pa haci un fin na e escena aki ta bira su stoel pa e contesta: „Ta bon, jefe .... ta ami a haciele". Ora e jefe a tende esaki e ta bira mas rabia y ta contesta furioso: „Ta abo, no?" Y e jefe ta bini riba Lorenzo y ta dale tur blauw te cu e ta cay di su stoel y e stoel ta cay ariba dje. Mientras e jefe ta camna bay y Lorenzo ta purba di sali di bau di su stoel e ta bisa: „Ta raar .... pero mi no ta sinti mihor, awor cu mi a caba di bise."



Esaki ta un momento di e interesante torneo di domino cu a finaliza Diadomingo pasa.

Foto Bonke.

Consecuencia di infieldad

pa TUYUCHI

No. 8

„No, lo mi no pordona bo hamas", e dokter a grita bruto y foi su mes di indignacion. „Mi Dios, com bo mes por quere cu un homber por pordona un muhe cu a destrui e cos di mas sagrado den su alma? Naturalmente abo lo ta spera loque ta sobrehumano. Larga nos no papia mas riba e asunto ai. Lo mi hiba bo na bo auto — nos debate ta termina y hamas lo e cuminza di nobo. Di ningun manera no ta existi ningun sorto di entendimiento mas entre nos dos — ni amical, ni na ningun otro manera — entre nos dos no por existi nada mas. Nos ta y nos ta queda stranjeronan pa otro".

„Stranjeronan...." Nina a cuminza, pero inmediatamente John a orden'e silencio absoluto.

„Si, stranjeronan".

E palabranan aqui tabata menciona cu asina menosprecio, indiferencia y aversion cu e muhe no a risca bisa nada mas. Silenciosamente el a sigui e dokter, pasando door dje camina di hardin den oficina dje dokter y di aya pa e porta dilanti na unda e auto tabata para ta ward'e pa hib'e stacion.

„Bo ta sinti bo masha solitario aqui, no?" e muhe a obsrva ainda ora cu el a yega riba drempi dje porta dilanti. Y e tabata papia awor na un manera significante, cu John no a larga di comprende. Sinembargo John a prefera di no argumenta riba su palabranan, pasobra e muhe aqui no tabatin derecho di haci jalurs riba ningun hende cu tabata cerca e dokter. Sinembargo pa e pone e muhe aqui sufri un poco di e inmensa dolor cu el a pone e dokter sufri el a responde:

„No. Mi n' ta sinti mi absolutamente solitario aqui; mi pupila ta biba cerca mi. Y cu un mucha simpatica y anima manera Sylvia na bo lado, hamas un hende por sintie solitario. E mucha aqui ta ten'e mi dibertido enter dia".

„E ta tene bo dibertido enter dia?" Nina a ripiti y a queda ta mira e dokter increible. „Pero bo pupila no ta nada mas cu un mucha chiquito. Alomenos asina mi ta supone. Ta parce mi cu ta un mucha chiquito anto m'a mira aya den hardin hunto cu bo".

„Hustamente. T'esai ta Sylvia Brentwood. E ta e yiu di mi amigo defunto. Bo tin masha razon di jam'e un mucha chiquito ainda, pero — y diripiente a aparece un sonrisa riba su cara — „pero esai no ta quita cu e ta un compania di mas dibertido y simpatica cu mi por a contra cun'e den mi bida. E ta un berdadera amiga di mi. Y camina cu e ta, ningun hende no por sinti su mes solitario. E ta un mucha inocente y fiel.... E ta e criatura di mas amable y di mas atractiva cu mi a contra cun'e den mi bida".

Ningun hende no por a duna un splicacion na e momento ai qui profundo e palabranan aqui a herida curazon di e muhe cu quier a drecha e falta grave cu el a comete na John. Cada palabra di rechazo e indiferencia dje dokter tabata un ofensa y insulto p'e, pasobra e quier a ofrece e dokter tur su gran fortuna, contal cu e por a cumpra su pordon y tira su mes den braza di e homber cu el a enganja pa placa y awor e ta sinti cu e placa no por a salb'e. Y pa su mas grandi desenganjo e tabata constata cu el a perde pa semper e amor dje dokter cu tabatin mucho mas balor cu placa y e tabata sinti remordimiento di concenshi, pasobra el a comete un gran infieldad, el a ruina carrera di un homber cu a declar'e un amor sincero, un amor berdadero.

Y celosa riba e mucha muhe chiquito cu awor tabata goza dje amor y confianza cu e mester tabatin derecho riba dje, el a bisa yegando n'e auto:

„Mi ta spera cu e mucha ai lo haci bo feliz. Mi ta spera tambe cu compania dje mucha di mas afable y amable ai lo ta suficiente pa bo".

„Masha danki pa bo desconan, pasobra foi Sylvia mi ta spera di por hanja e tranquilidad di alma trobe. Adios".

Y bisando asina el a haci un inclinacion masha profundo pa e muhe cu a sinti e bofon ai te den di mas profundo di su alma. Y awor e dokter a sinti su curazon alivia; pasobra awor e tabata mira com castigo tabata paga su mes y com e muhe cu a pone ta sufri asina tanto tabata sinti remordimiento di concenshi y ora cu e muhe a disparce den su auto jen di berguenza y indignacion, e dokter a bolbe trobe pa e hardin, camina el a larga Sylvia ta traha. Y na camina e tabata bisa den su mes: „Camina Sylvia ta, ningun hende no por sinti su mes solitario". Inconscientemente e dokter tabata hanj'e ta bai den hardin camina Sylvia tabata. Ta haci masha hopi tempo cu e no a bai den hardin mas, pero solamente den su oficina camina e tabata sinta ta pensa y lastima riba su amor perdi y su carrera perdi, camina e tabata sinta jora den su soledad. Sinembargo tabata como si fuera awor cu binimento di Sylvia, el a cuminza ta hui e oficina solitario aqui, na unda tabatin asina tanto recuerdonan amarga cu e no quier a bolbe trece den su memoria. E quier a dera tur e misterionan triste aqui den e tumba di olvido.

El a bai hanja Sylvia den un „overall" blauw ta traha cu ta un smaak, mientras cara di e simpatica y bunita mucha aqui tabata aleja tur verdriet y desgusto foi su curazon. Den su presencia tabata imposible pa e dokter pensa riba co'i verdriet. Ora cu e dokter a yega acerca e mucha a hiza su cara corra di traha y tabata hala rosea grandi.

„Ta un trabao masha grandi pa ranca tur e jerbanan shimaron cu nan raiz asina duro den tera. Nan ta masha duro pega. Nunca di mi bida mi n' mira jerba shimaron dje brabo aqui. Pero enfin", e mucha a continua: „mi ta contento cu mi por haci e trabao aqui y lo ta pa mi orgullo ora cu tur e hardin aqui a transforma trobe bira manera e mester ta". Y directamente su tras e mucha a bisa trobe na su tono infantil: „M'a quere cu e dama cu a bini cerca bo tabata un patient di bo y m'a queda contento cu por tabata 'sina. A yega tempo cu nos mester busca manera di hanja poco patient, sino e negoshi ta bai malo. Hende no por biba foi piedra y e dama rico ai lo por tabata un bon principio...."

„No. E no tabata un patient.... Pero ta com bo ta hanj'e, Sylvia?"

„Wel, pa mi bisa sin ganja, e tin un cara masha bunita y mi n' ta quere cu m'a yega di mira un cara mas bunita cu esai. Sinembargo e no ta parce mi un hende pa hende por stima mucho. Alomenos no directamente. Tin algun hende cu bo ta hanja amor pa nan na prome bista. Esaquinan ta obliga bo na stima nan. Ademas mi tin un idea asina cu e dama ai no ta gusta muchanan mucho tampoco, pasobra bo mester sa cu amor ta bini di dos banda. T'e mes un observacion cu mi a hanja di dje, e tambe po a hanja di mi"..

Pero diripiente e mucha muhe a bula cohe e dokter su garganta ta braza y a continua:

„Pero e muhe diablura ai a pone bo wowonan brilla asina stranjo trobe den nan kashi y e plooinan ai aparece trobe riba bo frenta. Mehor nos lubida riba e muhe di y cuminza ranca e jerbanan shimaron trobe".

Pero aparentemente tabata para destina cu e atardi ai John Camberley su sosiego lo mester a ser interrumpi. Mei ora despues ora e cu Sylvia tabata trahando masha duro den e hardin aqui y cu e tabata gozando dje combersacion anima y gracioso dje mucha cu ta papia y huzga mescos cu un muhe di 60 anja y cu hasta tabatin experiencia pa e dokter, esaqui tabata goza e combersacion aqui un mundo. Y e tabata queto expres pa e tende e mucha aqui.

Inmediatamente mientras e dokter ya a sinti cu el a dera tur su triste pensamentonan y cu despues di hopi tempo awor e tabata sonrei, si hasta hari duro mes pa palabranan spierto di e mucha muhe dibertido aqui, cu el a tende e criar bieu di cas ta jam'e.

„Srta. Minton a bini pa e papia cu bo", e muhe a bis'e. „E di cu e tin algo masha interesante di combersa cu bo". Y na boz baho, pero na un moda cu e dokter por a comprende e criar a bisa: „Dios sa qui redu trobe e muhe ai n' tin na cachete. Ta p'esai mes su cara ta secu asina. Semper e tin di preocup'e cu asuntonan di otro hende".

Ora cu e dokter a limpia su man y a yega den su oficina el a contra aya cu un senjorita di tamanjo chiquito y di un edad indetermina. Un muhe serio y ruman major di un cantidad di otro ruman di dje, cu tambe nan edad tabata desconoci. Riba su frenta tabatin plooinan y su wowonan tabata continuamente investigando tur camina, loque tabata haci John pensa na un pajara curioso y su fisionomia smal, obligatoriamente tabata haci hende pensa riba un pajara cu pico smal y largo.

„No tuma mi na malo" cu mi a bini sin pidi bishita di antemano, dokter", e muhe a cuminza. „Ta masha hopi tem pasa cu nos a contra cu otro. Pero m'a considera como mi obligacion di mester a bin haci bo un bishita".

„Como bo obligacion?"

„Manera bo ta tende aqui; mi ta masha preocupa cu trabaonan social aqui den ciudad y tambe mi tin masha interes den mucha muhenan hoben — „pober mucha muhernan hoben" John a pensa den su mes — y e muhe a continua: „Y si mi no ta equivoca un mucha muhe hoben a bin biba cerca bo y e no ta bai scool"

„Precisamente. E ta mi pupila, Sylvia Brentwood". John a responde corto y a aparece un nubia scur dilanti di su bista. „Y e no ta bai scool. Bo informacionnan ta completamente na acuerdo cu berdad. Pero absolutamente mi no ta mira com leu interesnan di mi pupila ta importa bo, Srta. Minton?"

E no a ofrece su bishita ni un stul. Y nan a queda para dilanti otro den cuarto di espera. John tabata stijf riba su curpa y caprichoso, mientras e muhe tabata belicoso y enemical".

„Pues mi pupila no ta bai scool", John a ripiti. „Y quico ta nifica esai?"

„Ta hustamente pa e motibo ai m'a bini aqui.... Mi ta considera esai como mi deber y como muhe y como un persona cu ta preocup'e cu trabaonan social di puntra bo cu bo no ta hanja esai huicioso di larga e mucha al cerra amistad cu otro muchanan? Tin masha hopi muchanan masha gracioso aqui na Marshdale...."

„Mi ta masha agradecido pa bo interes", e dokter a responde cu sarcasmo pa e muhe su deluvio di palabranan.

Pero ainda Srta. Minton a forza un otro esfuerzo desespera.

„Y ademas di esai...." el a bisa awor cu menos siguranza cu un rato pasa, „mi ta meen, cu no ta pas absolutamente.... es decir cu esai no ta di acuerdo cu e formanan di custumber, pa un mucha muhe chiquito ser educa y cria pa un hoben manera bo y un criar di edad avanza.

E dama a queda asina turdi pa motibo di John su cara serio y su palabranan indiferente, cu el a bira manera gago y cu dificultad e tabata bisa:

„Mi ta spera cu lo bo no tuma mi na malo cu mi a bin molestia bo, pero mi a considera esai como mi deber.... na interes dje mucha mes, pa.... pa...."

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Mientras cu Cisco tabata trata di convence e sheriff pa saca Pancho di prison prome cu e muchanan bini, na e restaurant e donjo no tabata por entretene e tres muchanan mas y como nan tabata loco pa bay bishita e prison nan a pura y subi nan cabai pa nan bay. Cisco ta papiando ainda cu e sheriff ora e ta tende su tras un cabai na galop y e tres muchanan ariba cu ta grita: „Eh. Cisco. Halo, Cisco.... Cisco." Cisco ta corre tene man di e sheriff y ta bisa: „Mi Dios, ata nan ta bini. Scuchami pa favor, sheriff." Y como e muchanan tabata abina cerca caba Cisco ta simula y ta bisa: „.... y Pancho ta bo heroe, sheriff". E ora ey e sheriff ta hinca su man den su saco y ta saca e boshie di jabie y ta duna Cisco, bisando: „Ban mira, drenta y sakele .... lo mi entretene e muchanan, mientras tanto" y Cisco a sintie poco alibia di e preocupacion aki.

Conferencianan objetivo cu ministronan Venezolano

TIN UN CONVENIO COMERCIAL NOBO NA ESTUDIO

Fin dje biahe di amistad cu lidernan di gobierno di Corsou a bai haci na Venezuela ta na vista. Ajera e miembronan di delegacion a bai haci un paseo den interior dje luga. Dia Razon, esta majan, e mandatarionan ta ser spera aqui na Corsou trobe.

Dia Viernes anochi nan a ofrece un lunch na cas di ministro di asuntonan exterior, na cual ocasion nan a discuti riba algun punto interesante cu e ministro mes tambe di asuntonan exterior, dr. Arismendi y personanan importante den circulonan gobernamental y industrial.

Durante e discusionnan aqui cu ministro di industria y Comercio, nan a trece riba tapete den rigor di e combersacion, cu antillanan por bira un mercado importante pa sucu venezolano (di cual producto nan tin aya un reserve). Generalmente a conferencia cu e ministro venezolano respecto fortificacion di relacionnan comercial cu comercio, na cual a ser comprendi facilmente cu Corsou y Aruba cu nan zona di haf liber y ausencia di belasting pa un periodo largo (10 anja) ta favorable pa inversion y industrializacion.

E ministro ta declara di a tende cu gran interes cu antillanonan ta haciendo nan esfuerzo pa inversa capitalnan venezolano y tambe cu alavez e ta haciendo un estudio na qui manera (modus vivendi) por cerra un contract nobo entre venezuela y antillanan. Antillanonan a duna di conoce tambe e posibilidad di crea un mercado di transito pa venezuela, na unda no solamente sucu venezolano, pero tambe sisal por transporta pa Europa. Corsou mes lo por usa productonan di venezuela pa elabora esaquinan den propio industrianan.

E desarollo demografico y e aumento di poblacion di Corsou ta exigi muy pronto un industrializacion mas amplio di antillanan pa por facilita trabao na e venidero trahadornan.

LOTERIA FORTUNA TA BAI CUMPRA TERRENO

Segun cu nos ta informa, ministro di financia a duna Staten di comprende cu gobierno ta pensa na cumpra un terrenno na unda lo traha e edificio nobo di loteria. Aunque cu e terrenno aqui ta costa f 160.— pa meter cuadra, nan ta considera e sitio pa masha favorable, pasobra awor lo por traha un edificio camina bendedonan di biljechi cu generalmente ta consisti di hendenan di edad, por bin tuma nan biljechi cu mas facilidad sin tin mester di subi y baha trapi.

Den comision di Staten e carta aqui a ser trata y aunque cu president dje comision aqui quier a duna su aprobacion na e carta aqui sin contrariedad, sinembargo a ser dicidi na combida e ministro pa duna mas informacion di e proyecto aqui.

A QUEDA NOMBRA COMO RAAD VAN STATE

's Gravenhage 12 di Mei. — Pa Resolucion Real di 11 di Mei a queda nombra pa dia 16 di Mei como vicepresident di Raad van State, dr. A. A. L. Rutgers, miembro di raad van State, biba na Wassenaar.

Dr. Rutgers a nace na Amsterdam riba dia 24 di Juli 1884, como yiu di Prof. dr. F. L. Rutgers. E vice-president nobo di Raad van State tabata gobernador di Surnam di 1928 te 1933.

SR. HOOGHOUDT A BAI CU VERLOF

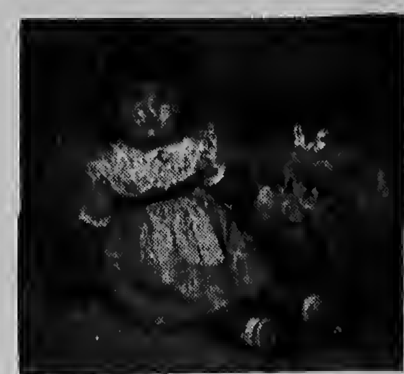
Medio Mei mr. P. G. Hooghoudt, miembro di kabinet di Gobernador ta bai Europa cu 7 luna di verlof. Na su lugar lo bini Sr. Adam, cu pronto lo yega Corsou.

MOVECION DEN ATMOSFERA POLITICA

Di fuente no-oficial nos a informa cu muy pronto fraccion di Partido Nacional di Pueblo y un otro partido mas lo suplica Staten pa nan por haci un interpelacion na gobierno respecto e conflicto gobernador-gobierno.

Entre otro e partido menciona quier sabi tambe ta cual anto ta e posicion di derecho politico cu gobernador ta posee actualmente.

Cumpleanjos feliz



Tres anja di feliz existencia a haci awe e graciosa Ligia Olinda Maduro y cu e motibo aki nos ta feliciteer ele hunto cu su tata Gregorio, su mama Marianita, su siete tantanan, su welo y wela, su amiguitanan y especialmente di su padrino Lucas Geerman, su madrina Ofelia Kock, di Edilio Martinus, Annie Martinus y Carla Kock.

Hopi anja mas di bida nos ta desea e caballero Juan Rasmijn cu su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bini di su tata, su mama y tur su rumannan.

LA HISTORIA VISTA EN AVION

Por Gillie Darsie

Cuando se mira una foto aérea de un lugar histórico, la tierra parece transparente. Los muros y los edificios se dibujan en ella como si yacieran en el fondo de un lago. Claro que se trata de una ilusión, el suelo no es transparente, pero el trabajo del hombre deja en el suelo trazas visibles desde el aire. En el emplazamiento de las labores o de las fundaciones, sobre los lugares de construcción o de empalizadas, cuya madera podrida enriquece la tierra, la hierba crece mas fuerte, los tallos son mas altos, las flores tienen colores mas vivos. Si, por el contrario, el suelo cubre obras de albañilería, la vegetación es mas débil, mas clara.

Quiza el hombre que trabaja su campo no sepa nada de esos vestigios, pero un observador en avión vera con claridad el plano de una aldea neolítica, de un campo romano o de una ciudad olvidada de Cochinchina. Podra fotografiarla, y el arqueólogo podra después excavar el emplazamiento exacto para encontrar el plano completo de una explotación agricola de hace tres mil años.

Los primeros descubrimientos arqueológicos debidos a la fotografia aérea se hicieron en Gran Bretana. La fotografia de un campo, tomada en 1924 en el sudoeste de Inglaterra, acusó los trazos oscuros de una vegetación mas espesa en el lugar en que antes se habian levantado en circulos concéntricos las columnas de madera de un santuario de la edad del bronce. Con la humedad de Inglaterra no podia conservarse ningun madero durante cuatro mil anos, pero al pudrirse esa madera, habia abonado la tierra hasta nuestros dias. Asi fué como se descubrió „Woodhenge", pariente próximo del célebre circulo de tumulos Stonehenge, que se visita cerca de Sallsbury. A partir de entonces, se ha emprendido la exploración sistematica de Inglaterra vista desde los aires. Oxford y Canbridge tienen cada una su profesor de arqueologia aérea.

Este método de busca lo han empleado los franceses en Argelia, en Tunez, en Siria y en Indochina, y los americanos en el Iran. Su utilidad ha sido demostrada en Italia y en Grecia por un historiador britanico. Hoy se aplica en la Unión Soviética, y poco a poco en el mundo entero. Los archivos fotograficos de los arqueólogos se han enriquecido con millones de clisés tomados durante la guerra por los aviones de reconocimiento, Estas ultimas fotos, sin embargo, no dan siempre las informaciones que se esperan cuando no han sido tomadas en una estación propicia, o la luz no era conveniente, y hay que estar haciendo constantemente otras nuevas para completar los archivos.

En el suelo se distinguen dos clases de huellas, las primeras se deben a ligeros desniveles en los lugares donde existian fosos o murallas, y estas huellas no son visibles mas que con una iluminación oblicua, y si la vegetación es a la vez baja y regular, o mejor todavia si no hay vegetación. Las segundas quedan indicadas por el crecimiento debil o fuerte de esa vegetación y dependen, por consiguiente, de la estación en que se tomen las fotografias. Un campo de trigo en primavera revelara los contornos de una granja de hace tres mil años, pero el mismo terreno una vez segado, o bien plantado de patatas, no revelara absolutamente nada. Bajo un prado en periodo de sequia podra apercibirse toda una aldea, cuyos cimientos de ladrillo o de piedra aparecen en lineas palidas de hierbas débiles, y las empalizadas desvanecidas en trazos oscuros de suelo mas fértil. Cuando llega la lluvia, al mojarse el terreno, todo se oscurece. Si esta agrupado, un campo muestra claramente su historia; parcelado con plantas diversas, no da ya mas que mensajes parciales e ininteligibles.

En Gran Bretana, la fotografia aére ha permitido explorar una historia con dos mil anos mas de antiguedad que las primeras fuentes escritas. Ha hecho surgir campos en colinas desnudas, que se remontan a los comienzos de la agricultura, época en la que los habitantes de Inglaterra no tenian hachas lo suficiente fuertes como para trabajar los valles. La sombra de equellos campos aparece todavia bajo las hierbas. El avión ha localizado sitios de la edad del bronce y de le primera edad del hierro, que han sido inmediatamente excavados y estudiados. Se conocian numerosos sitios romanos, campos, fortines, puestos de senales, ciudades y casas de campo, pero la arqueologia aérea ha anadido otras muchas, particularmente en las regiones de Escocia, en donde campos provisionales atestiguan las breves expediciones punitivas que las tropas romanas tuvieron que hacer mas alla de las fronteras.

Pero las fronteras de Roma eran muy largas: en el sur de Argel, en Libia y en Siria, el avión ha podido reconstituir sobre centenares de kilómetros su sistema defensivo, al mismo tiempo que la red de canalizaciones que alimentaba a las guarniciones fronterizas. Del mismo modo, se han logrado identificar las fortificaciones exteriores de la antigua Cartago. En Tunez, la fotografia aérea ha mostrado que en grandes superficies el trazado de los cultivos coincide todavia exactamente con el catastro romano, cuyos cuadros rectangulares, a lo largo de muchos kilómetros, facilitaban la administración centralizada de la colonia. El mismo catastro se ve también sobre la costa dalmata, en Italia y en el mediodia de Francia. En la Apulia, no lejos de Foggia, donde hoy se extienden pastos y tierras de pan llevar, ha sido posible identificar, gracias al avión, sucesivas instalaciones, que se remontan hasta el alba de la agricultura en Italia. En los prados y en el trigo, el aviador ha percibido aldeas neoliticas, cabanas redondas agrupadas en circulo dentro de una cintura de barreras y de fosos. Encima aparecen los rectangulos, estrictamente ordenados, de las granjas romanas. Un camino muy recto parece conducir todavia a una casa de labor, que probablemente se transformó en ruinas hace 1.500 anos, y todavia por encima, y desfigurando algo los rectangulos, se ve el trazado irregular de los jardines y de los campos de una aldea del siglo XIII, alrededor de una finca de recreo del Emperador Federico II.

En la Toscana se ha obtenido por vez primera el emplazamiento exacto de varios cementerios etruscos, con sus avenidas destinadas a las procesiones funerarias, y ha podido llegar a determinarse la entrada de cada tumba antes de empezar laboriosas excavaciones. En Rodas, la vieja ciudad griega, ha aparecido por debajo de las construcciones acumuladas durante siglos, lo mismo que en Paestum, la ciudad desaparecida bajo los campos.

Pero, ha sido sobre todo en Indochina donde la arqueologia aérea ha hecho sus descubrimientos mas apasionantes. En el extremo sur de la Cochinchina, entre el Mekong y el Golfo de Siam, los arqueólogos habian explorado ya varias ciudades en ruinas y reconocido algunos trozos de canales. El sitio de Oc-Eo habia sido estudiado en 1941 y en 1942 por un arqueólogo francés, quien probó que aquella ciudad habia sido construida en los primeros siglos de la era cristiana por colonos hindues, que habian introducido su civilización en aquellas tierras, poco mas o menos en la misma época en que los romanos llevaban la suya a la Galia. Las excavaciones han suministrado un cierto numero de objetos, unos de origen mediterraneo y otros de origen chino. Es decir, que durante los reinos de los monarcas, cuyos nombres han revelado inscripciones sanscritas, ese territorio mantenia relaciones con Occidente y con el Oriente. Hoy se han localizado, gracias a la fotografia aerea veinte ciudades mas, y algunas de ellas parecen mucho mas grandes qué Oc-Eo. En cuanto a la treintena de trozos de canales que se conocian, se trataba en realidad de una vasta red de 150 canales. Cuando puedan reemprenderse las excavaciones, la arqueologia nos revelara en la Cochinchina uno de los capitulos menos conocidos de la historia de las civilizaciones.

LA UNESCO ENVIA UNA UNIDAD DE MICROPELICULA A AMERICA LATINA

Una uidad móvil de micropelicula, destinada a ayudar a los Estados Miembros para filmar ciertos documentos raros y otros materiales de biblioteca y archivos ha sido creada por la Unesco. Operando bajo la responsabilidad de un perito espanol, empezara su jira latinoamericana en Paraguy a fines de abril.



Esaki ta e jurado den e caso di John Graham, kende anja pasa a causa caida di un aeroplano cu su mama y 43 pasajero mas aden, door di sconde den bagage di su mama un bom prome cu salida. E jurado a declare culpable y rechter a condenele pa pena di morto den camara di gas na Colorado.